

- 
19. Головки С. Б. Дизайн деловых периодических изданий : учеб. пособ. / С. Б. Головки. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2008. – 423 с. – (Серия «Медиаобразование»).
  20. Волкотруб И. Т. Основы художественного конструирования / И. Т. Волкотруб. – К. : Виц. шк., 1988. – 192 с.
  21. Уайт В. Ян. Редактируем дизайном : классическое руководство : как завоевать внимание читателей : для дизайнеров, арт-директоров и редакторов / Ян. В. Уайт. – М. : Издательский дом «Университетская книга», 2009. – 251 с.
  22. Мжельская Е. Л. Редакторская подготовка фотоизданий : учеб. пособ. для студ. вузов / Е. Л. Мжельская. – М. : Аспект Пресс, 2005. – 112 с.
  23. Энциклопедия книжного дела / Ю. Ф. Майсурадзе, А. Э. Мильчин, Н. П. Маковеев и др. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Юристъ, 2004. – с. 166.
  24. Мжельская Е. Л. Редакторская подготовка фотоизданий : учеб. пособ. для студ. вузов / Е. Л. Мжельская. – М. : Аспект Пресс, 2005. – 112 с.
  25. Уайт В. Ян Редактируем дизайном : классическое руководство : как завоевать внимание читателей : для дизайнеров, арт-директоров и редакторов / Ян. В. Уайт. – М. : Издательский дом «Университетская книга», 2009. – 251 с.

Editorial's criteria for photo-edition's evaluation. The equality of text and images is analyzed.

**Key words:** photo edition, image editor, assessing.

УДК 10.01.01

УДК 13.00.02

Т. А. Гоголадзе, М. Я. Зангаладзе

*Горийский учебный университет,*

*Грузия*

## СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ИЗДАНИЯ ДЕТСКОЙ КНИГИ В ГРУЗИИ

Издание детской книги в Грузии имеет свои традиции начиная с 80-ых годов XIX века. В XX веке существовало государственное детское издательство «Накадули», но после распада Советского Союза и восстановления государственности в Грузии, государственные издательства потерпели в упадок. С 1999 года стали возникать частные издательства, какими являются издательства «Б. Сулакаури» и «Г. Карчхадзе». Они, налаживая связи преподавателям хорошо оформленную и рекламированную книгу юному читателю. В эпоху – активной компьютеризации, круг читателей сужается. А процесс устранения альтернативного выбора учебников для грузинской школы, ставит под вопросом выбора лучшего детского издательства. Поэтому основной тенденцией издательского дела детской книги является борьба за обретение молодого читателя, для его заинтересованности книгой. Нужно и обязательно усилить менеджмент и рекламу среди конкурируемых издательств.

Основные изменения издания детской книги в Грузии зависят не только от хорошего дизайна, а тщательного подбора лучших, педагогически оправданных национальных фольклорных материалов и классиков детской литературы, хороших переводов иностранной детской книги.

**Ключевые слова:** издательство детской книги.

Начиная со второй половины XIX века прогрессивные представители национально-освободительного движения Грузии («Тергдалеули»), под руководством писателя и мыслителя Ильи Чавчавадзе (1837-1907), основной задачей поставили воспитание «Нового Грузина». С 80-ых годов особенно усилилась это движение. К этому способствовали издания учебников и художественной детской литературы на грузинском языке.

*В развитии защите грузинского языка и грузинской национальной культуры огромную роль сыграли т.н. «Общество по распространению письменности в Грузии». Учебники Я. Гогебашвили «Деда-эна» (Родной язык) и «Бунебис кари» [1, с. 78].*

Я. Гогебашвили сам способствовал изданию детских учебников и литературы, писал для разных возрастов детские рассказы и публиковал их в газетах и журналах «Иверия», «Дроэба», «Джеджили», «Накадули».

*Как педагог и составитель Я. Гогебашвили отмечал: «Видные педагоги считали составление первой книги для детей труднейшим делом, даже в том случае, когда фольклор содержит почти готовый материал для этой книги» [2, с. 80].*

К сожалению, само издательское дело в Грузии, приобрело вид частного бизнеса. Мелкие издательства возникали и за неимением финансовой поддержки, закрывались. Несмотря на эти помехи грузинская детская книга усиленно издавалась в Грузии до 1921 года. А после советизации страны было создано специальное государственное издательство детской книги «Накадули» («Ручеёк»), в 1938 году в Тбилиси. Название издательства взято из одноимённого первого детского журнала «Накадули» (1904-1927 гг.). Вместе с классикой грузинской детской литературы издавались и национальный фольклор и переводная литература, были выпущены сериалы: «Жизнь

---

замечательных людей», «Жили-были», «Сказки народов мира». Под эгидой издательства выпускались 3 миллиона книг общим тиражом. Вместе с издательством существовал «Дом детской книги». Кроме этого выпускались сериалы «Грузинская поэзия», «Пионер», «Грузинская детская литература», Альманахи: «Дверь к познанию», наш огонёк, «Фреска», «Джеджили» («Новь»). «Детская энциклопедия» (в 10 т.). Каждый год издательство выпускало библиографический справочник «Что выпустил «Накадули». Так продолжалось до 1990 года. После восстановления грузинской государственности, издательство некоторое время продолжало свое существование, но из-за политико-экономических событий, государственное издательское дело в стране приходит в упадок. Ныне существующие детские издательства в основном частные. Некоторые из них возникают и умирают, некоторые продолжают свое существование.

Начиная с XIX века об издании грузинской детской книги существует мало исследований (И. Чавчавадзе, Я. Гогебашвили), но монографическое изучение этого вопроса, в особенности XXI веке, почти отсутствует. Этому способствует несколько важных и существенных факторов.

1. Если издание детской литературы в бывшем Советском Союзе имело заранее запланированный характер и издание книг зависит от их идеино-воспитательного значения, ныне издание детской книги зависит от рынка.

2. Издательское дело характеризуется хаотичностью и пестротой.

3. Особое внимание уделяется за границей рекламированной переводимой литературе.

4. Компьютеризация страны отвлекло молодое поколение от книги. Книг достаточно много, но читателей мало. Эти вопросы заставили нас изучить издание грузинской детской литературы на примере некоторых крупных детских и других издательств: «Бакура Сулакаури», «Гиа Карчхадзе», «Диогене», «Сакартвелос мацн!» и определить как развивается издание грузинской детской литературы, выделить их значение недостатки.

Самым крупным детским издательством в Грузии является «Издательство Бакура Сулакаури», основанное в 1999 году. Это издательство в основном занимается составом и распространением альтернативных учебников для грузинской школы (всех классов). Б. Сулакаури приглашает литературоведов, историков, математиков и учёных по всем предметам, которые смогли победить в конкурсах, устроенных под эгидой Министерства просвещения Грузии, потом опробировав составленные книги в т.н. «Пилотных школах» и после этого внедряя учебник, занимается и рекламой. Сам, вместе с другими сотрудниками издательства, часто ездит в школах столицы и в районах, на месте утверждая значимость и недостатки учебников.

Кроме этого Б. Сулакаури издаёт детскую художественную литературу, сказки из национального фольклора, энциклопедические справочники и т.д. Книги оформлены хорошо, часто используя технические средства и зарубежный дизайн издательств, заранее подписывая с ними контракт.

Визуально хорошо оформленная книга очень важна для ребёнка и в начальном этапе и в дальнейшем. Но часто, особенно это касается переводной детской литературы, они не качественны по стилю перевода. Само избранное произведение не имеет познавательное значение и развивает в детях чувство довольства с предложенной книгой, это в основном касается языка и национальных особенностей. Издательство Б. Сулакаури продолжает успешное развитие, что и выявляется на грузинских книжных ярмарках. Второе детское книжное «Издательство Гиа Карчхадзе» начиная свою деятельность изданием художественной литературы для взрослых, перешло, приблизительно с 2000 года, на детскую литературу. Здесь тоже намечается тенденция переводимой художественной и познавательной литературы. Издательство имеет хорошие связи с издательствами в Франции, Индии, выпускает и рекламирует издаваемую литературу. Приводим один пример.

В 2007 году Издательство «Гиа Карчхадзе» выпустило приключенческо-познавательскую книгу «Египтология» [3] по одноименной английской книге издаваемой в 2004 году, напечатанной в Китае. Перевод с английского сделан сотрудницей издательства Софо Карчхадзе под консультацией египтолога Мананы Хведелидзе. Заранее была объявлена подписка на эту книгу (при содействии СМИ), где говорилось, что подписчики получат книгу за 29 лари, а рыночная цена будет выше кроме того презентация этой книги состоится назначенное время в историко-этнографическом музее «Карвасла», в Тбилиси, где у подписчиков будет возможность участвовать в лотерее, играть в древнеегипетскую игру «Сенет». После розыгрыша победителям (их было 4) при содействии авиакомпании им были переданы путёвки в Египет. Участников было много, особенно молодое поколение. Это мероприятие дало возможность школьникам и студентам заинтересоваться книгой, в дальнейшем покупая его за рыночную цену.

Само издательство предлагает авторам детской литературы оформить контракт с ними и таким путём приобретает и автора и читателя.

Обе эти издательства («Б. Сулакаури» и «Г. Карчхадзе») сотрудничают с разными издательствами мира, нередко используя их оформление и иллюстрации (соответственно защищая права авторов и издательств).

Они издают сказки национального фольклора и зарубежных стран, в особенности популярные сказки (Ш. Перро, Андерсена, Братьев Гримм), стараются предлагать их в хорошо оформленных, легкодоступных, но иногда в очень тяжёлых томиках, что затрудняет ребёнку взять его в руки, перелистывать или читать. Издательство «Сакартвелос мацн!» в 2006 году выпустил каталог (издательство основано в 1996 году [3, с. 2]), в котором большое место занимает детская художественная литература. Вместе с классиками грузинской детской литературы (Важа-Пшавела, Н. Думбадзе и др.), издательство выпускает грузинские народные сказки, оформленные в национально-традиционном дизайне, и авторов (Н. Окропиридзе, Г. Чичинадзе), имеет «серии» и «библиотеки». Издательство выпускает и переводческую детскую художественную литературу (Э. Распе, К. Коллоди).

---

---

Издательство «Диогене» [4, с. 2] уже десять лет, как обрела большую популярность. Издательство выпускает и учебники (альтернативные) и детскую литературу, наряду с книгами молодых авторов. Для их популяризации издательство устраивает каждый год литературный конкурс «Пен-Марафон», «Лучший перевод» и т.д. Издательство очень старается оформить свои издания по современному дизайну используя иллюстрации видных молодых художников.

С 23 февраля 2011 года министерство просвещения решило осуществить уже заранее подготовленный проект объявить конкурс за лучший учебник (по всем предметам) для учащихся с первого до седьмого класса. А с сентября 2012 года будет конкурс учебников по 7-12 классы. Таким образом, детские учебные книги будут утверждены министерством просвещения, что уже исключает альтернативность выбора учебников предлагаемых разными издательствами. Предсказать будущее детских издательств выпускаемых альтернативные учебники, невозможно. Но одно ясно. – Здесь конкурс будет происходить и между ними, за возможность напечатать выбранные министерством учебники.

Кроме этого, изучая статистику уровня читаемости в Грузии (по причине компьютеризации), виден редкий упадок, что особенно усиливает роль издательств привлекать читателя.

К заключению можно сделать следующие выводы:

В последнее время, в особенности в XXI веке, выпускаемых детских книг много, а читательский круг резко сузился, что и усиливает ответственность детских издательств, разработать лучше для общения с читателями, чьи примеры дают издательства. «Г. Карчхадзе», «Б. Сулакаури».

Основные изменения издания детской книги в Грузии зависят не только от хорошего дизайна, а тщательного подбора лучших, педагогически оправданных национальных фольклорных материалов и классиков детской литературы, хороших переводов иностранной детской книги.

#### Список использованных источников

1. Г. С. Э. – Тбилиси: ГрТ, 1991. 357 с. [на груз. языке].
2. Гебашвили И.С. Избранные сочинения в пяти томах / И.С. Гебашвили. – Том 5. – Тбилиси: Ганатлеба, 1990. 523 с. [на груз. языке].
3. Египтология. – Тбилиси: Изд-во Г. Карчхадзе, 2007. – 160 с. [на груз. языке].
4. Детская литература, художественная литература, научные издания: Каталог. – Тбилиси: Ганатлеба, 2005. – 20 с. [на груз. языке].

Publication of nursery books in Georgia has its own tradition dating back to 80-ies of the XIX century. In the XX century there existed a state nursery publishing house «Nakaduli» but after dissolution of the Soviet Union and restoration of state system of Georgia the state publishing houses have been disappeared. Since 1990 private publishing houses have begun to appear such as the publishing houses «B. Sulakauri» and «G. Karchkhadze». They offer a well designed and advertised books to young readers. But taking into consideration the unavoidable problem of active computerizing the auditorium of readers is getting oppressed. And the process of keeping away from alternative choice of text-books for Georgian schools puts the best nursery publishing house under problems. So, due to this the main tendency of publishing matter is the struggle for gaining young readers, for making them interested in books. It is necessary to strengthen the management and advertisements among the competitor publishing houses. The main changes in publishing nursery books in Georgia depends not only on a good design but also on carefully selected best pedagogically approved folklore materials, classical works of nursery literature and good translations of foreign nursery literature.

**Key words:** nursery publishing house.

УДК [655.53:087.5](477)

Т. С. Гринівський

*Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича*

#### СТАНДАРТ УКРАЇНСЬКОЇ ДИТЯЧОЇ КНИГИ: ІСТОРІЯ ТА СУЧАСНІСТЬ

Стаття присвячена аналізу української дитячої книги. Проводиться порівняльна характеристика сучасного та дитячого книговидання 1917-1920 років. Виокремлюються вимоги до видань такого зразка, а також типові помилки.

**Ключові слова:** дитяче книговидання, видавничі стандарти, порівняльна характеристика, «Книгарь», редагування.

Про складне становище сучасної української книги сказано уже немало. Варто відкрити будь-який науковий збірник з актуальних питань видавничої справи – і тут вам цілий набір проблемних питань, що їх піднімають М. Тимошик, Т. Галамага, С. Буряк, Є. Білоусов тощо. Як не парадоксально, але на двадцятому році незалежності